

# The Lion, The Witch And The Wardrobe

## 13-17

### 人物和人际关系

《纳尼亚传奇：狮子、女巫和魔衣橱》是一部由C.S.刘易斯创作的奇幻小说，讲述了四个孩子通过一个魔衣橱进入了一个名为纳尼亚的神奇世界，并在那里经历了一系列冒险的故事。以下是小说中主要人物及其关系的简要梳理：

1. 彼得 (Peter Pevensie)：四兄妹中的长兄，在纳尼亚成为国王后被称为“彼得大帝”。
2. 苏珊 (Susan Pevensie)：彼得的妹妹，在纳尼亚成为女王后被称为“苏珊女王”。
3. 爱德蒙 (Edmund Pevensie)：彼得的弟弟，在纳尼亚成为国王后被称为“正义的爱德蒙王”。
4. 露西 (Lucy Pevensie)：最小的妹妹，在纳尼亚成为女王后被称为“勇敢的露西女王”。

这四个孩子是兄弟姐妹，他们在第二次世界大战期间被送到乡下避难，偶然发现了通往纳尼亚的魔衣橱。

5. 阿斯兰 (Aslan)：纳尼亚的创造者，一只伟大的狮子，象征着善良和正义的力量。
6. 白女巫 (White Witch)：纳尼亚的邪恶统治者，她用魔法使纳尼亚陷入了永恒的冬天。

阿斯兰与白女巫是纳尼亚世界中善与恶的代表。阿斯兰最终战胜了白女巫，恢复了纳尼亚的和平。

7. 图姆纳斯先生 (Mr. Tumnus)：一只友好的羊怪，是露西在纳尼亚遇到的第一个朋友。
8. 海狸夫妇 (Mr. and Mrs. Beaver)：一对友好的海狸，帮助孩子们逃离白女巫的追捕，并引导他们找到阿斯兰。

图姆纳斯先生和海狸夫妇是孩子们在纳尼亚的盟友，他们帮助孩子们了解纳尼亚的世界，并支持他们对抗白女巫。

小说中还有许多其他角色，包括各种神话生物和动物，它们在孩子们的冒险中扮演了不同的角色。整个故事围绕着孩子们在纳尼亚的成长和他们对正义与邪恶的斗争展开。

# 故事梗概

## 分段1

故事发生在纳尼亚的黑暗森林中，埃德蒙被女巫带到了一个被冷杉和紫杉树遮蔽的阴暗山谷。埃德蒙因为被强迫走了太远的路，已经筋疲力尽，躺在地上，几乎不在乎接下来会发生什么，只要能让他躺着不动。女巫和侏儒在他旁边低声交谈，讨论着他们的计划。

女巫和侏儒的对话：

- 侏儒认为现在行动已经没有用了，他们应该已经到达了石桌。
- The dwarf thought it was no use now, they must have reached the Stone Table.
- 女巫希望狼能带来消息，但侏儒认为即使狼带来消息也不会是好消息。
- The Witch hoped the Wolf would bring news, but the dwarf thought it couldn't be good news if he did.
- 女巫提到卡尔帕拉维尔的四张王座，如果只有三张被占据，那么预言就不会实现。
- The Witch mentioned the four thrones in Cair Paravel, if only three were filled, the prophecy would not be fulfilled.
- 侏儒提到即使阿斯兰在这里，也可能不会停留太久，然后他们可以攻击卡尔帕拉维尔的三个人。
- The dwarf mentioned that even with Aslan here, he may not stay long, and then they could fall upon the three at Cair.
- 侏儒建议保留埃德蒙作为谈判的筹码，但女巫认为这可能会导致他被救走。
- The dwarf suggested keeping Edmund for bargaining, but the Witch thought it might lead to his rescue.

女巫决定立即行动，她原本希望在石桌上进行，但侏儒告诉她石桌已经无法使用了。突然，一只狼冲了过来，报告说所有人都已经到达石桌，并且杀死了他的队长毛格林。女巫决定不逃跑，而是召集所有她的人来这里战斗。

女巫的命令：

- 女巫命令狼迅速召集所有她的人，包括巨人、狼人、树精、幽灵、妖怪等，准备战斗。
- The Witch ordered the Wolf to quickly summon all her people, including giants, werewolves, tree spirits, ghouls, and other creatures, to prepare for battle.
- 女巫提到她还有魔杖，可以将敌人的队伍变成石头。
- The Witch mentioned she still had her wand, and could turn their ranks into stone.

在狼离开后，女巫准备对埃德蒙下手，她让侏儒将埃德蒙绑在一棵树上，并准备用刀杀死他。就在这时，四面八方传来了响亮的呼喊声，马蹄声和翅膀拍打声，女巫发出尖叫，周围一片混乱。埃德蒙被解开，被强壮的手臂抱住，听到亲切的声音安慰他，给他酒喝，让他休息。

救援的到来：

- 埃德蒙被解救，听到人们谈论女巫的下落。
- Edmund was rescued, and heard people talking about the Witch's whereabouts.
- 人们的声音中充满了关切和胜利的喜悦。
- The voices of the people were filled with concern and joy of victory.

这一段描述了埃德蒙被女巫带到阴暗山谷后的紧张局势，以及最终被救援的转折点。

## 分段2

故事梗概：

### 1. 埃德蒙的救援：

- 埃德蒙在战斗中昏迷，被半人马、独角兽、鹿和鸟组成的救援队带回石桌。
- Edmund went off in a dead faint and was carried back to the Stone Table by the rescue party of centaurs, unicorns, deer, and birds.

### 2. 女巫和侏儒的逃脱：

- 女巫在刀被击落后，利用魔法将自己和侏儒变成树桩和巨石，成功逃脱。
- The Witch and the dwarf escaped by using her magic to transform themselves into a tree-stump and a boulder.

### 3. 孩子们的醒来：

- 孩子们第二天早上醒来，从河狸太太那里得知埃德蒙已被救回，并与阿斯兰在一起。
- The children woke up the next morning and learned from Mrs. Beaver that Edmund had been rescued and was with Aslan.

### 4. 阿斯兰与埃德蒙的对话：

- 孩子们找到阿斯兰和埃德蒙，阿斯兰表示不需要再提及过去的事情。
- Aslan and Edmund were found by the others, and Aslan said there was no need to talk about the past.

### 5. 女巫的使者：

- 一只豹子带来女巫的侏儒使者，请求阿斯兰允许女巫前来谈判。
- A leopard brought the Witch's dwarf messenger, who requested Aslan's permission for the Witch to come and negotiate.

### 6. 女巫的条件：

- 阿斯兰同意女巫前来，条件是她必须留下魔杖。
- Aslan agreed to let the Witch come, on the condition that she leave her wand behind.

### 7. 豹子的担忧：

- 露西担心女巫可能会将陪同的豹子变成石头，豹子们也显得紧张。

- Lucy worried that the Witch might turn the accompanying leopards into stone, and the leopards themselves were visibly nervous.

这一段主要描述了埃德蒙的救援过程、女巫的逃脱以及她与阿斯兰的谈判准备，为后续的剧情发展奠定了基础。

## 分段3

这一段描述了纳尼亚传奇中的一个紧张场景，主要围绕着白女巫和阿斯兰之间的对话展开。以下是故事梗概的详细分点：

### 1. 白女巫的出现：

- 白女巫出现在山顶，她的出现让在场的人和动物都感到寒冷和恐惧。
- The Witch appeared on the top of the hill, her presence making everyone and every animal present feel cold and fearful.

### 2. 白女巫指控埃德蒙：

- 白女巫指控埃德蒙是叛徒，声称他有罪，应该被处死。
- The Witch accused Edmund of being a traitor and claimed that he was guilty and should be executed.

### 3. 阿斯兰的回应：

- 阿斯兰平静地回应，指出埃德蒙的罪行不是针对白女巫的。
- Aslan calmly responded, pointing out that Edmund's offense was not against the Witch.

### 4. 白女巫提及深魔法：

- 白女巫提到深魔法，声称埃德蒙的生命属于她，他的血是她的财产。
- The Witch mentioned the Deep Magic, claiming that Edmund's life belonged to her and his blood was her property.

### 5. 阿斯兰的承认：

- 阿斯兰承认深魔法的存在，并表示他不会否认它。
- Aslan acknowledged the existence of the Deep Magic and stated that he would not deny it.

### 6. 苏珊的请求：

- 苏珊低声请求阿斯兰想办法对抗深魔法，但阿斯兰严肃地拒绝了。
- Susan whispered a request to Aslan to find a way against the Deep Magic, but Aslan sternly refused.

### 7. 阿斯兰与白女巫的单独对话：

- 阿斯兰要求所有人退后，他与白女巫进行私下对话。
- Aslan asked everyone to fall back, and he had a private conversation with the Witch.

### 8. 等待和不安：

- 在场的人和动物都感到紧张和不安，等待着阿斯兰和白女巫的对话结果。

- Everyone and every animal present felt tense and uneasy, waiting for the outcome of Aslan and the Witch's conversation.

这一段通过紧张的对话和气氛的渲染，突出了阿斯兰和白女巫之间的对立，以及埃德蒙的命运悬而未决的紧张感。

This section highlights the tension between Aslan and the White Witch, as well as the suspense over Edmund's fate, through intense dialogue and atmosphere rendering.

## 分段4

故事梗概：

### 1. Aslan宣布和解：

- Aslan宣布女巫已经放弃了对埃德蒙的索求，所有人可以回来了。
- 山上传来一阵松了一口气的声音，人们开始低声交谈。
- The Witch was just turning away with a look of fierce joy on her face when she stopped and said, "But how do I know this promise will be kept?"
- 女巫正带着凶狠的喜悦转身离开时，突然停下来问：“但我怎么知道这个承诺会被遵守？”

### 2. Aslan的咆哮：

- Aslan半起身，发出巨大的咆哮，声音越来越大，女巫惊恐地逃跑了。
- "Haa-a-arrh!" roared Aslan, half rising from his throne; and his great mouth opened wider and wider and the roar grew louder and louder, and the Witch, after staring for a moment with her lips wide apart, picked up her skirts and fairly ran for her life.

### 3. 撤离计划：

- Aslan命令立即离开这个地方，因为他们需要为其他目的腾出空间。
- 他们将在伯鲁纳河的浅滩处扎营。
- AS SOON AS THE WITCH HAD GONE ASLAN said, "We must move from this place at once, it will be wanted for other purposes. We shall encamp tonight at the Fords of Beruna."

### 4. 战斗计划：

- Aslan向彼得解释战斗计划，包括如何在森林中对抗女巫和如何攻击她的城堡。
- 但他没有承诺自己会参与战斗。
- During the first part of the journey Aslan explained to Peter his plan of campaign. "As soon as she has finished her business in these parts," he said, "the Witch and her crew will almost certainly fall back to her House and prepare for a siege. You may or may not be able to cut her off and prevent her from reaching it."

### 5. Aslan的忧郁：

- 在旅程的最后阶段，苏珊和露西注意到Aslan似乎很悲伤，不怎么说话。

- For the last part of the journey it was Susan and Lucy who saw most of him. He did not talk very much and seemed to them to be sad.

#### 6. 在伯鲁纳河浅滩扎营：

- 他们到达伯鲁纳河的浅滩，Aslan命令在此扎营。
- 彼得建议在河对岸扎营以防女巫夜袭，但Aslan表示她今晚不会攻击。
- It was still afternoon when they came down to a place where the river valley had widened out and the river was broad and shallow. This was the Fords of Beruna and Aslan gave orders to halt on this side of the water. But Peter said, "Wouldn't it be better to camp on the far side—for fear she should try a night attack or anything?"

#### 7. Aslan的异常：

- Aslan似乎心不在焉，对彼得的建议反应迟钝，表示今晚女巫不会攻击。
- Aslan, who seemed to have been thinking about something else, roused himself with a shake of his magnificent mane and said, "Eh? What's that?" Peter said it all over again. "No," said Aslan in a dull voice, as if it didn't matter. "No. She will not make an attack tonight."

#### 8. 营地的沉闷气氛：

- 当晚，营地的气氛因为Aslan的情绪而变得沉闷。
- 彼得对独自指挥战斗感到不安，Aslan可能不在场的消息对他打击很大。
- Supper that evening was a quiet meal. Everyone felt how different it had been last night or even that morning. It was as if the good times, having just begun, were already drawing to their end.

#### 9. 苏珊和露西的失眠：

- 苏珊因为情绪影响难以入睡，听到露西在黑暗中叹息和翻身。
- This feeling affected Susan so much that she couldn't get to sleep when she went to bed. And after she had lain counting sheep and turning over and over she heard Lucy give a long sigh and turn over just beside her in the darkness.

## 分段5

故事梗概：

#### 1. 夜晚的对话：

- 苏珊和露西都无法入睡，她们感到有一种不祥的预感，似乎有什么事情即将发生。
- 她们讨论了阿斯兰的行为，担心他可能会在战斗中离开她们。
- "I've a most horrible feeling—as if something were hanging over us."
- “我有一种非常可怕的感觉——好像有什么东西悬在我们头上。”

#### 2. 寻找阿斯兰：

- 两人决定离开帐篷，去外面寻找阿斯兰。
- 她们在月光下悄悄地走出帐篷，看到阿斯兰正慢慢地走进树林。

- "Susan! let's go outside and have a look round. We might see him."
- “苏珊！我们出去看看吧。我们可能会看到他。”

### 3. 跟随阿斯兰：

- 阿斯兰带领她们穿过河流谷地，走向石桌山。
- 他的步伐缓慢，尾巴和头低垂，显得非常疲惫。
- "He led them up the steep slope out of the river valley and then slightly to the right."
- 他带领她们爬上陡峭的斜坡，离开河流谷地，然后稍微向右转。

### 4. 阿斯兰的请求：

- 在一个开阔的地方，阿斯兰停下来，询问她们为何跟随他。
- 露西和苏珊请求与他同行，阿斯兰同意了，但要求她们在他指示时停下来，然后让他独自前行。
- "Please, may we come with you—wherever you're going?" asked Susan.
- “请让我们跟你一起去——无论你去哪里？”苏珊问道。

### 5. 悲伤的同行：

- 两人分别走在阿斯兰的两侧，他的步伐更加缓慢，头低垂，几乎触碰到草地。
- 阿斯兰请求她们把手放在他的鬃毛上，让他感觉到她们的存在。
- "Lay your hands on my mane so that I can feel you are there and let us walk like that."
- “把手放在我的鬃毛上，让我感觉到你们在那里，让我们这样走。”

### 6. 告别：

- 她们跟随阿斯兰到达石桌山的顶部，阿斯兰让她们在这里停下来，无论发生什么，都不要被看到。
- 两人哭泣着，紧紧抱住阿斯兰，亲吻他的鬃毛、鼻子、爪子和悲伤的眼睛。
- "Oh, children, children. Here you must stop. And whatever happens, do not let yourselves be seen. Farewell."
- “哦，孩子们，孩子们。你们必须在这里停下来。无论发生什么，都不要让自己被看到。再见。”

这段故事描绘了苏珊和露西对阿斯兰的深厚情感以及她们对即将发生事件的预感，同时也展现了阿斯兰的悲伤和孤独。

## 分段6

故事梗概：

### 1. 敌对势力的聚集：

- 一大群敌对生物围绕着石桌站立，其中包括各种恶魔、怪物和邪恶的精灵。
- A great crowd of hostile creatures stood around the Stone Table, including various demons, monsters, and evil spirits.

## 2. 白女巫的命令：

- 当他们看到巨大的狮子阿斯兰走向他们时，敌对生物们发出了惊恐的嚎叫，但白女巫很快恢复镇定，命令他们将阿斯兰绑起来。
- When they saw the great Lion Aslan approaching, the hostile creatures howled in dismay, but the White Witch quickly regained her composure and ordered them to bind Aslan.

## 3. 阿斯兰的被动：

- 四名女巫接近阿斯兰，发现他没有反抗，于是其他恶魔和精灵也加入，将他绑起来并拖向石桌。
- Four Hags approached Aslan and found that he made no resistance, so other demons and apes joined in, binding him and dragging him toward the Stone Table.

## 4. 阿斯兰被剃毛：

- 白女巫命令将阿斯兰剃毛，敌对生物们嘲笑他，认为他只是一只大猫。
- The White Witch ordered Aslan to be shaved, and the hostile creatures mocked him, thinking he was just a great cat.

## 5. 阿斯兰被羞辱：

- 敌对生物们围绕着阿斯兰，对他进行各种羞辱和攻击，甚至给他戴上口套。
- The hostile creatures surrounded Aslan, subjecting him to various humiliations and attacks, even putting a muzzle on him.

## 6. 阿斯兰被绑在石桌上：

- 敌对生物们最终将阿斯兰绑在石桌上，尽管他们仍然害怕他，但仍然完成了这个任务。
- The hostile creatures finally bound Aslan to the Stone Table, despite their fear of him, they still managed to complete the task.

## 重点对照：

- 阿斯兰的被动和无反抗：
  - 阿斯兰没有反抗，即使被绑和拖向石桌。
  - Aslan made no resistance, even when being bound and dragged toward the Stone Table.
- 阿斯兰被剃毛和羞辱：
  - 阿斯兰被剃毛后，敌对生物们嘲笑他，认为他只是一只大猫。
  - After being shaved, the hostile creatures mocked Aslan, thinking he was just a great cat.
- 阿斯兰被绑在石桌上：
  - 敌对生物们最终将阿斯兰绑在石桌上，尽管他们仍然害怕他。
  - The hostile creatures finally bound Aslan to the Stone Table, despite their fear of him.

## 分段7

这一段描述了阿斯兰被绑在石桌上，女巫准备杀害他的情景。以下是故事梗概的详细分点：



### 1. 阿斯兰被绑：

- 阿斯兰被紧紧地绑在一块平石上，形成了一团绳索。
- Aslan was tightly bound on a flat stone, forming a mass of cords.

### 2. 女巫的准备：

- 女巫露出双臂，开始磨刀，刀看起来像是石头制成的，形状奇特而邪恶。
- The Witch bared her arms and began to whet her knife, which looked like stone and had a strange and evil shape.

### 3. 女巫的嘲讽：

- 女巫站在阿斯兰的头部，她的脸因激情而抽搐，而阿斯兰则平静地望着天空，略显悲伤。
- The Witch stood by Aslan's head, her face twitching with passion, while Aslan looked up at the sky, calm and a bit sad.

### 4. 女巫的威胁：

- 女巫在动手前低声嘲讽阿斯兰，声称他无法拯救人类叛徒，她将杀死他以平息深魔法，并最终也会杀死叛徒。
- Just before she struck, the Witch taunted Aslan, claiming he couldn't save the human traitor and that she would kill him to appease the Deep Magic, and eventually the traitor as well.

### 5. 孩子们的反应：

- 苏珊和露西不忍目睹阿斯兰被杀，用手遮住了眼睛。
- Susan and Lucy couldn't bear to look and covered their eyes.

### 6. 女巫的胜利宣言：

- 女巫宣布阿斯兰已死，她将带领她的追随者继续战争，消灭人类和叛徒。
- The Witch declared Aslan's death and announced she would lead her followers to continue the war and crush the humans and traitors.

### 7. 孩子们的危险：

- 女巫的追随者们从山顶冲下，经过孩子们的藏身之处，孩子们感受到了危险。
- The Witch's followers swept down the hill, passing by the children's hiding place, and they felt the danger.

### 8. 孩子们的悲伤：

- 苏珊和露西爬上山顶，看到阿斯兰的尸体，她们跪在草地上，亲吻他的脸，抚摸他的毛皮，哭泣不已。
- Susan and Lucy crawled to the hilltop, saw Aslan's body, and knelt in the grass, kissing his face and stroking his fur, crying uncontrollably.

### 9. 尝试解救阿斯兰：

- 孩子们试图移除阿斯兰脸上的铁面具，经过一番努力成功了，但看到他的脸后再次哭泣。
- The girls tried to remove the iron muzzle from Aslan's face, succeeded after much effort, but cried again when they saw his face.

### 10. 绝望与平静：

- 孩子们尝试解开阿斯兰身上的绳索，但绳结太紧无法解开，她们感到绝望和平静。

- The girls tried to untie the cords on Aslan, but the knots were too tight, and they felt despair and a strange quietness.

这一段通过描绘阿斯兰的牺牲和孩子们的悲伤，突出了故事的悲剧性和情感深度。

## 分段8

这一段描述了露西和苏珊在石桌旁守候阿斯兰的遗体时的情景，以及随后发生的奇迹。以下是故事梗概的详细分点：

### 1. 长时间的等待与寒冷：

- 露西和苏珊在石桌旁等待了很长时间，感觉时间似乎停滞不前，她们逐渐感到越来越冷。
- Hours and hours seemed to go by in this dead calm, and they hardly noticed that they were getting colder and colder.

### 2. 天空的变化与草地上的动静：

- 露西注意到东边的天空比之前亮了一些，同时发现草地上有些微小的动静。
- One was that the sky on the east side of the hill was a little less dark than it had been an hour ago. The other was some tiny movement going on in the grass at her feet.

### 3. 小老鼠的出现与行动：

- 苏珊发现有许多小老鼠在阿斯兰的身上爬行，起初感到厌恶，但露西注意到它们在咬断绑在阿斯兰身上的绳索。
- They were little gray things... They're nibbling away at the cords!

### 4. 绳索被咬断与天空的变亮：

- 成群的小老鼠成功咬断了所有的绳索，东边的天空逐渐变亮，星星也逐渐消失，只剩下地平线上的一颗大星。
- And at last, one by one, the ropes were all gnawed through... The sky in the east was whitish by now and the stars were getting fainter.

### 5. 阿斯兰遗体的变化与鸟儿的歌唱：

- 露西和苏珊清理了被咬断的绳索，阿斯兰的面容在晨光中显得更加高贵。随后，鸟儿的歌唱声打破了长时间的寂静。
- Aslan looked more like himself without them... In the wood behind them a bird gave a chuckling sound.

### 6. 早晨的到来与石桌的破裂：

- 露西和苏珊在晨光中来回走动以取暖，太阳逐渐升起，突然听到一声巨响，石桌从中间裂开，阿斯兰的遗体不见了。
- The sky began to turn red... a great cracking, deafening noise as if a giant had broken a giant's plate.

### 7. 阿斯兰的复活：

- 露西和苏珊回头发现石桌裂开，阿兰的遗体消失，随后听到一个声音说这是更多的魔法，暗示阿兰的复活。
- The Stone Table was broken into two pieces by a great crack that ran down it from end to end; and there was no Aslan... It is more magic.

这一段通过描述露西和苏珊的等待、小老鼠的行动、天空的变化以及最终的奇迹，展现了故事中的转折点，即阿兰的复活。

## 分段9

在这一段中，露西和苏珊遇到了复活后的阿兰，她们既害怕又高兴。阿兰向她们解释了深魔法的存在，告诉她们虽然女巫知道古老的魔法，但还有一种更深奥的魔法她不知道。这种魔法规定，当一个无辜的牺牲者代替叛徒被杀时，死亡本身会逆转。阿兰随后带领孩子们进行了一场欢乐的追逐游戏，这场游戏充满了快乐和活力。

故事梗概：

1. 露西和苏珊遇到了复活的阿兰，她们既害怕又高兴。
  - “Oh, Aslan!” cried both the children, staring up at him, almost as much frightened as they were glad.
2. 阿兰解释了深魔法的存在，告诉她们女巫虽然知道古老的魔法，但还有一种更深奥的魔法她不知道。
  - “It means,” said Aslan, “that though the Witch knew the Deep Magic, there is a magic deeper still which she did not know.”
3. 阿兰带领孩子们进行了一场欢乐的追逐游戏，这场游戏充满了快乐和活力。
  - A mad chase began. Round and round the hilltop he led them, now hopelessly out of their reach, now letting them almost catch his tail.
4. 阿兰最后让孩子们骑在他的背上，带她们快速穿越森林，这是一次无比奇妙的骑行体验。
  - “We have a long journey to go. You must ride on me.” And he crouched down and the children climbed onto his warm, golden back.

这段描述了阿兰的复活和与孩子们的亲密互动，展现了阿兰的力量和温柔，同时也揭示了更深层次的魔法规则。这一段是故事中的高潮部分，充满了情感和动作的冲突，是故事情节发展的重要转折点。

## 分段10

故事梗概：

### 1. 狮子的快速穿越：

- 狮子带领孩子们穿越纳尼亚，经过各种地形，如庄严的榆树大道、阳光斑驳的橡树林、野生的樱桃园、瀑布、岩洞、风坡和蓝花田。
- The Lion leads the children through Narnia, passing through various terrains such as solemn beech avenues, sunny oak glades, wild cherry orchards, roaring waterfalls, mossy rocks, echoing caverns, windy slopes, and blue flower fields.

### 2. 城堡的发现：

- 接近中午时，他们看到山坡下有一座城堡，从远处看像个小玩具城堡，但随着狮子的快速接近，城堡迅速变大。
- Near midday, they spotted a castle at the bottom of a hillside, looking like a small toy castle from where they stood, but as the Lion rushed closer, the castle grew larger rapidly.

### 3. 狮子的跳跃：

- 狮子没有减速，直接冲向城堡，孩子们紧紧抓住，感受到世界颠倒，狮子跳过城堡的墙，孩子们安全落地。
- The Lion did not slow down but rushed straight towards the castle, and the children held on tight, feeling the world turn upside down as the Lion jumped over the castle wall, landing safely in a wide stone courtyard.

### 4. 城堡院子里的雕像：

- 院子里满是石雕，包括动物和人物，看起来像博物馆。
- The courtyard was full of statues, including animals and people, looking like a museum.

### 5. 狮子的魔法：

- 狮子对石狮子吹气，石狮子开始变成活生生的狮子，其他雕像也陆续复活。
- The Lion breathed on the stone lion, which began to transform into a living lion, and other statues also came to life.

### 6. 雕像的复活：

- 雕像们开始活动，院子变得像动物园，生物们围绕着狮子跳舞，场面壮观。
- The statues began to move, and the courtyard looked more like a zoo as creatures ran after the Lion and danced around him, creating a magnificent scene.

这一段通过描述狮子的快速穿越和城堡院子里雕像的复活，展现了纳尼亚的神奇和狮子的强大魔法。

- This section showcases the magic of Narnia and the powerful enchantment of the Lion through the description of his rapid journey and the revival of the statues in the castle courtyard.

## 分段11

在这一段中，故事描述了阿斯兰（Aslan）和他的同伴们解放了被石化的生物们，并将他们从女巫的城堡中救出的情景。以下是故事梗概的详细分点：

### 1. 石像的复活：

- 阿斯兰用他的气息唤醒了石像，使他们恢复了生命。
- 庭院中原本死寂的白色石像变成了五彩斑斓的生物，充满了生机和欢声笑语。
- "Oh!" said Susan in a different tone. "Look! I wonder—I mean, is it safe?"
- 苏珊担心这些生物是否安全，但阿斯兰保证一旦脚部恢复正常，整个身体也会随之恢复。
- "It's all right!" shouted Aslan joyously. "Once the feet are put right, all the rest of him will follow."

### 2. 巨人的觉醒：

- 阿斯兰唤醒了一个石化的巨人，巨人醒来后误以为自己只是睡着了。
- 当巨人得知真相后，他向阿斯兰鞠躬致敬，展现出他的友好和感激。
- "Bless me! I must have been asleep. Now! Where's that dratted little Witch that was running about on the ground. Somewhere just by my feet it was."
- "Now for the inside of this house!" said Aslan. "Look alive, everyone. Up stairs and down stairs and in my lady's chamber! Leave no corner unsearched. You never know where some poor prisoner may be concealed."

### 3. 城堡的搜查：

- 阿斯兰带领大家搜查城堡的每一个角落，寻找可能被囚禁的生物。
- 露西（Lucy）发现了被石化的图姆纳斯先生（Mr. Tumnus），并成功将他唤醒。
- "Aslan! Aslan! I've found Mr. Tumnus. Oh, do come quick."

### 4. 城堡的解放：

- 所有被囚禁的生物都被找到并解放，城堡的每个门和窗户都被打开，让阳光和新鲜空气进入。
- "But how are we going to get out?" for Aslan had got in by a jump and the gates were still locked.
- "That'll be all right," said Aslan; and then, rising on his hind-legs, he bawled up at the Giant. "Hi! You up there," he roared. "What's your name?"

### 5. 离开城堡：

- 阿斯兰命令巨人伦布尔布芬（Giant Rumblebuffin）打开城堡的大门，让大家安全离开。
- "Giant Rumblebuffin, if it please your honor," said the Giant, once more touching his cap.
- "Well then, Giant Rumblebuffin," said Aslan, "just let us out of this, will you?"
- "Certainly, your honor. It will be a pleasure," said Giant Rumblebuffin. "Stand well away from the gates, all you little "uns."

这一段通过描述阿斯兰和他的同伴们如何解放被石化的生物，并最终离开女巫的城堡，展现了他们的勇气和团结，同时也强调了阿斯兰的领导力和智慧。

## 分段12

故事梗概：

### 1. 巨人破坏城堡：

- 巨人自己走到城堡门前，用他的大棒猛击，门在第一击时吱吱作响，第二击时裂开，第三击时粉碎。
- 然后他攻击两侧的塔楼，几分钟内，塔楼和部分城墙轰然倒塌，变成一堆无法修复的碎石。
- Giant strode to the gate himself and bang—bang—bang—went his huge club. The gates creaked at the first blow, cracked at the second, and shivered at the third.
- Then he tackled the towers on each side of them and after a few minutes of crashing and thudding both the towers and a good bit of the wall on each side went thundering down in a mass of hopeless rubble.

### 2. 巨人与露西的互动：

- 巨人因为剧烈运动而大汗淋漓，询问露西是否有手帕。
- 露西尽力将手帕递给巨人，巨人误将露西本人当作手帕抓起，随后意识到错误并道歉。
- “Blowed if I ain’t all in a muck sweat,” said the Giant, puffing like the largest railway engine. “Comes of being out of condition. I suppose neither of you young ladies has such a thing as a pocket-handkerchee about you?”
- “Yes, I have,” said Lucy, standing on tip-toes and holding her handkerchief up as far as she could reach.

### 3. 阿斯兰的命令：

- 阿斯兰召集众人，宣布他们必须立即找到并加入战斗，以彻底击败女巫。
- 他安排不同能力的成员分别承担不同的任务，如嗅觉灵敏的成员在前方探路，其他成员则根据体型搭载或跟随。
- At this point Aslan clapped his paws together and called for silence. “Our day’s work is not yet over,” he said, “and if the Witch is to be finally defeated before bedtime we must find the battle at once.”
- “And join in, I hope, sir!” added the largest of the Centaurs. “Of course,” said Aslan. “And now! Those who can’t keep up—that is, children, dwarfs, and small animals—must ride on the backs of those who can—that is, lions, centaurs, unicorns, horses, giants and eagles. Those who are good with their noses must come in the front with us lions to smell out where the battle is. Look lively and sort yourselves.”

### 4. 队伍的准备与出发：

- 队伍在阿斯兰和一只大牧羊犬的帮助下迅速整理好队形，穿过城堡的缺口出发。
- 起初，狮子和狗四处嗅探，直到一只大猎犬发现了气味并发出叫声，队伍随即全速前进。
- When all were ready (it was a big sheepdog who actually helped Aslan most in getting them sorted into their proper order) they set out through the gap in the castle wall.
- At first the lions and dogs went nosing about in all directions. But then suddenly one great hound picked up the scent and gave a bay. There was no time lost after that.

## 分段13

故事梗概：

### 1. 战斗的激烈：

- 彼得和埃德蒙带领的军队与邪恶生物展开了激烈的战斗。
- 露西听到了战斗中的喊叫声和金属碰撞声，感到内心不安。
- The battle was fierce, with Peter and Edmund leading their army against the evil creatures.
- Lucy heard the shouts and clashing of metal, feeling uneasy inside.

### 2. 战斗的转折：

- 阿斯兰突然加入战斗，以惊人的力量攻击白女巫，改变了战局。
- 阿斯兰带来的其他生物也迅速加入战斗，敌军开始溃败。
- Aslan suddenly joined the battle, attacking the White Witch with incredible power, turning the tide.
- The creatures Aslan brought also rushed into battle, causing the enemy to flee.

### 3. 埃德蒙的英勇：

- 埃德蒙在战斗中表现英勇，成功破坏了白女巫的魔杖，挽救了战局。
- 埃德蒙受了重伤，被海狸太太照顾。
- Edmund showed great bravery in the battle, successfully breaking the White Witch's wand and saving the situation.
- Edmund was severely wounded and was being cared for by Mrs. Beaver.

### 4. 露西的救治：

- 露西记起了她拥有的珍贵药水，可以救治重伤的埃德蒙。
- Lucy remembered the precious cordial she had, which could heal Edmund's severe wounds.

这一段详细描述了战斗的激烈场面和关键转折点，特别是埃德蒙的英勇行为和露西的救治行动，是故事中的重要情节。

## 分段14

故事梗概：

### 1. 露西救治埃德蒙：

- 露西的手颤抖着，但她最终成功地打开了瓶塞，将几滴药水滴入埃德蒙的口中。
- "There are other people wounded," said Aslan while she was still looking eagerly into Edmund's pale face and wondering if the cordial would have any result.

### 2. 阿斯兰的提醒：

- 阿斯兰提醒露西还有其他受伤的人需要救治。

- "Daughter of Eve," said Aslan in a graver voice, "others also are at the point of death. Must more people die for Edmund?"

### 3. 露西和阿斯兰的忙碌：

- 露西和阿斯兰忙碌地救治伤员和恢复被变成石像的人。
- When at last she was free to come back to Edmund she found him standing on his feet and not only healed of his wounds but looking better than she had seen him look—oh, for ages.

### 4. 埃德蒙的恢复和封爵：

- 埃德蒙不仅伤愈，而且恢复了往日的风采，阿斯兰在战场上封他为骑士。
- And there on the field of battle Aslan made him a knight.

### 5. 露西和苏珊的对话：

- 露西想知道埃德蒙是否知道阿斯兰为他所做的一切，但苏珊认为不应该告诉他，因为那会太可怕。
- "Hush! No. Of course not," said Susan. "It would be too awful for him. Think how you'd feel if you were he."

### 6. 庆祝和加冕：

- 孩子们在凯尔帕拉维尔城堡的大厅中被加冕为国王和女王，受到众人的欢呼。
- "Long Live King Peter! Long Live Queen Susan! Long Live King Edmund! Long Live Queen Lucy!"

### 7. 阿斯兰的离去：

- 在庆祝活动中，阿斯兰悄悄离开，但国王和女王们没有提及他的离去，因为海狸先生已经警告过他们。
- But amid all these rejoicings Aslan himself quietly slipped away.

这段故事描绘了露西救治埃德蒙、阿斯兰的提醒和帮助、埃德蒙的恢复和封爵、以及孩子们的加冕和庆祝，同时也暗示了阿斯兰的神秘和不可预测性。

## 分段15

这一段描述了纳尼亚的四位国王和女王在他们的统治期间的生活和冒险。以下是故事梗概的详细分点：

### 1. 纳尼亚的治理：

- 四位国王和女王成功地治理了纳尼亚，他们的统治长久而幸福。
- 他们首先花费大量时间消灭白女巫残余的军队，确保国内的和平。
- They first spent much of their time in seeking out the remnants of the White Witch's army and destroying them, ensuring domestic peace.

### 2. 法律和社会改革：

- 他们制定了良好的法律，保护树木不被无谓砍伐，解放被送往学校的年轻矮人和森林之神，鼓励人们相互尊重。



- They made good laws, protected trees from unnecessary cutting, liberated young dwarfs and satyrs from being sent to school, and encouraged people to live and let live.

### 3. 外交和军事行动：

- 他们与海外国家建立友谊和联盟，进行国事访问，并接受外国使节的访问。
- They entered into friendship and alliance with countries beyond the sea, conducted state visits, and received ambassadors from foreign lands.
- 他们击退了北部边境的凶猛巨人，保护了国家的安全。
- They drove back the fierce giants on the north of Narnia, ensuring the country's safety.

### 4. 个人成长和变化：

- 彼得成为一位高大、胸膛宽阔的战士，被称为“辉煌的彼得王”。
- Peter became a tall and deep-chested man and a great warrior, known as King Peter the Magnificent.
- 苏珊成长为一位优雅的黑发女子，海外的国王开始派遣使节求婚，她被称为“温柔的苏珊王后”。
- Susan grew into a tall and gracious woman with black hair, and kings from beyond the sea began to send ambassadors asking for her hand in marriage, known as Susan the Gentle.
- 埃德蒙成为一位稳重、善于议政的国王，被称为“公正的埃德蒙王”。
- Edmund became a grave and quiet man, great in council and judgment, known as King Edmund the Just.
- 露西始终快乐、金发，所有王子都希望她成为他们的女王，她被称为“勇敢的露西王后”。
- Lucy remained always gay and golden-haired, and all princes desired her to be their Queen, known as Queen Lucy the Valiant.

### 5. 追捕白鹿的冒险：

- 图姆纳斯（已是一位中年且开始发福的牧神）带来消息，白鹿再次出现在他的地区。
- Tumnus (who was a middle-aged Faun by now and beginning to be stout) brought news that the White Stag had once more appeared in his parts.
- 两位国王和两位女王带领主要成员进行狩猎，追逐白鹿。
- The two Kings and two Queens, with the principal members of their court, rode a-hunting to follow the White Stag.
- 他们最终进入一片茂密的森林，发现了一个铁柱和灯笼，这是一个神秘的装置。
- They eventually entered a thick wood and discovered an iron pillar with a lantern, a mysterious device.

这一段通过描述四位国王和女王的统治和冒险，展示了他们在纳尼亚的辉煌和成长，以及他们对国家和人民的深切关怀。

This section describes the reign and adventures of the four kings and queens in Narnia, showcasing their glory and growth, as well as their deep care for the country and its people.

## 分段16

这一段描述了四个孩子——彼得、苏珊、埃德蒙和露西——在追逐一只白鹿时，意外发现了一个古老的灯柱，并由此引发了一系列奇妙的经历。以下是故事梗概的详细分点：

### 1. 发现灯柱：

- 孩子们在森林中追逐白鹿时，发现了一个古老的灯柱和挂在上面的一盏灯。
- 他们感觉到这个场景似曾相识，仿佛在梦中见过。
- "I know not how it is, but this lamp on the post worketh upon me strangely. It runs in my mind that I have seen the like before; as it were in a dream, or in the dream of a dream."

### 2. 预感与讨论：

- 露西认为通过这个灯柱可能会遇到奇异的冒险或命运的重大改变。
- 其他孩子也有类似的预感，但他们决定继续前进，不放弃追逐白鹿。
- "Wherefore by my counsel we shall lightly return to our horses and follow this White Stag no further."

### 3. 决定继续前进：

- 彼得坚持认为他们作为纳尼亚的国王和女王，不应该因为恐惧或预感而放弃任务。
- 露西支持彼得，认为放弃追逐如此高贵的野兽是一种耻辱。
- "Sister, said Queen Lucy, my royal brother speaks rightly. And it seems to me we should be shamed if for any fearing or foreboding we turned back from following so noble a beast as now we have in chase."

### 4. 穿越灯柱：

- 孩子们进入灌木丛，不久后发现自己回到了现实世界，从衣柜门中跌出，变回了普通的孩子。
- 他们意识到自己回到了进入衣柜的那一天和那一刻。
- "So these Kings and Queens entered the thicket, and before they had gone a score of paces they all remembered that the thing they had seen was called a lamp-post, and before they had gone twenty more they noticed that they were making their way not through branches but through coats."

### 5. 解释与教授的建议：

- 孩子们向教授解释了衣柜中丢失的四件外套的原因。
- 教授相信了他们的故事，并告诉他们不要再试图通过衣柜回到纳尼亚。
- "No, I don't think it will be any good trying to go back through the wardrobe door to get the coats. You won't get into Narnia again by that route."

### 6. 未来的冒险：

- 教授告诉孩子们，他们还会回到纳尼亚，但不要刻意寻找回去的方式。
- 他建议他们保持警觉，因为未来的冒险会在不经意间发生。
- "Once a King in Narnia, always a King in Narnia. But don't go trying to use the same route twice. Indeed, don't try to get there at all. It'll happen when you're not looking for it."

这一段通过孩子们的冒险经历，展示了他们从纳尼亚回到现实世界的过程，并预示了未来可能再次发生的奇妙冒险。